

# 강의계획서

## 1. 교과목 개요

가. 교과목명 : 한국어통번역개론

나. 담당교수 : 임형재

다. 교과목 학습목표 : 외국어로서의 한국어 번역 전공을 위한 기초과목으로 기본적인 번역 이론을 이해하고 한국어 번역에 대한 기본 지식 배양을 그 목표로 한다.

라. 강의 방법 및 자료 매체 (판서 모니터, PPT, 워드문서, 인터넷 등) : 수업 동영상 및 교재

마. 교재 및 참고문헌 : 별도로 없음

## 2. 주차별 수업 운영 계획

주차 (week)	강의범위 및 내용 (contents)	비 고 (further information)
1	한국어교육과 통번역1 한국어교육과 번역 한국어 번역교육의 범주	
2	한국어교육과 통번역2 B언어로서의 한국어 통번역 B언어로서의 한국어 통번역에 대한 관심	
3	한국어교육과 통번역2 통번역학과 번역 행위 외국어교육과 통번역교육	
4	번역과정과 읽기 통번역학과 번역의 수행 번역과정과 읽기	
5	번역 전략 자국화와 이국화 전략 자국화와 이국화 전략의 선택	
6	번역과 번역 방법1 기능주의와 의사소통적 접근 Vinay & Darbelnet의 번역 방법	
7	번역과 번역 방법2 번역에서 변환이란? 변환의 방향 역번역	
8	중간 고사	
9	등가와 등가의 종류 등가와 대응 등가의 종류	
10	적합성과 번역투 적합성 이론과 원칙 번역투의 개념과 원리	
11	통번역에서 손실과 보상 번역에서 의미 손실의 발생과 원인 번역에서 보상의 방법과 원리	
12	문화소의 정의와 개념 문화와 문화소 문화소의 개념	
13	문화소의 분류 기준과 방법 문화소의 분류 기준과 관점 문화소의 분류 방법	
14	문화소 번역과 번역 전략 문화소의 번역 전략 문화소의 번역 방법	
15	기말고사	